

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою                                                        | 1-B11-035-6-2_ Практика усного перекладу_ІІІ_5 / Practice of interpretation_ІІІ_5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)                                                                  | B11 / 035 Філологія, освітня програма «Французька та англійська мови і літератури»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Кафедра (зазначати повну назву кафедри)                                                                                              | Романо-германської філології                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| П.І.П. НПП (за можливості)                                                                                                           | Ст. викл. Палькевич О.С.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Рівень ВО                                                                                                                            | Перший (бакалаврський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| КУРС, семестр (в якому буде викладатись)                                                                                             | 3 курс, 5 семестр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Мова викладання                                                                                                                      | Французька                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)                                                                                        | Знання французької мови на рівні A2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                                                                                         | Для того, щоб оволодіти на високому рівні французькою мовою, здобути навички усного послідовного перекладу, зрозуміти специфіку професії усного перекладача, стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня.                                                                                                                                                                                  |
| Перелік тем з дисципліни                                                                                                             | Види усного перекладу. Практика однобічного й двобічного послідовного перекладу. Реферативний переклад. Опрацювання складних для перекладу лексичних одиниць (меморизація чисел, дат, аббревіацій, власних назв, прислів'їв, приказок, ідіом). Практика подолання мовної інтерференції при усному перекладі.                                                                                          |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)                                                                 | Можна користуватись для виконання функціональних обов'язків в якості перекладача чи робітника відділу міжнародної співпраці; для участі у програмах академічної мобільності; для усного спілкування з іноземними партнерами; для неперервного професійного та особистісного саморозвитку; для участі у міжнародних проектах, наукових конференціях, колоквиумах, тренінгах.                           |
| Очікувані результати навчання                                                                                                        | Використовувати французьку мову у професійному середовищі, виконувати однобічний й двобічний послідовний переклад, усний реферативний переклад.                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Інформаційне забезпечення                                                                                                            | 1. Збірник вправ до курсу «Практика перекладу» для студентів IV курсу відділення французької філології факультету РГФ / Укл. Л.Р. Коккіна. Одеса: Персей, 2017. 40 с.<br>2. Максименко О. В. Усний переклад: теорія, вправи, тексти (французька мова). Посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2008. 168 с.<br>3. Рабош Г. М. Теорія та практика перекладу: французька мова. Вінниця: НОВА КНИГА, 2018. 248 с. |
| Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)                                                    | Практичні заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Вид семестрового контролю                                                                                                            | Диференційований залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Максимальна кількість здобувачів на семестр/ Мінімальна кількість здобувачів (тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності) | 20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |